

judice en résultant ;

(b) créances pour tout préjudice résultant d'un retard dans le transport par mer de la cargaison, des passagers ou de leurs bagages ;

(c) créances pour d'autres préjudices résultant de l'atteinte à tous droits de source extra contractuelle, et survenus en relation directe avec l'exploitation du navire ou avec des opérations d'assistance ou de sauvetage ;

(d) créances pour avoir renfloué, enlevé, détruit ou rendu inoffensif un navire coulé, naufragé, échoué ou abandonné, y compris tout ce qui se trouve et s'est trouvé à bord ;

(e) créances pour avoir enlevé, détruit ou rendu inoffensive la cargaison du navire ;

(f) créances produites par une autre personne que la personne responsable pour les mesures prises afin de prévenir ou de réduire un dommage pour lequel la personne responsable peut limiter sa responsabilité conformément à la présente Convention, et pour les dommages ultérieurement causés par ces mesures.

2. Les créances visées au paragraphe 1 sont soumises à la limitation de responsabilité même si elles font l'objet d'une action, contractuelle ou non, récursoire ou en garantie. Toutefois, les créances produites aux termes des alinéas d), e), et f) du paragraphe 1 ne sont pas soumises à la limitation de responsabilité dans la mesure où elles sont relatives à la rémunération en application d'un contrat conclu avec la personne responsable.

loss resulting therefrom ;

(b) claims in respect of loss resulting from delay in the carriage by sea of cargo, passengers or their luggage ;

(c) claims in respect of other loss resulting from infringement of rights other than contractual rights, occurring in direct connexion with the operation of the ship or salvage operations ;

(d) claims in respect of raising, removal, destruction or the rendering harmless of a ship which is sunk, wrecked, stranded or abandoned, including anything that is or has been on board such ship ;

(e) claims in respect of the removal, destruction or the rendering harmless of the cargo of the ship ;

(f) claims of a person other than the person liable in respect of measures taken in order to avert or minimize loss for which the person liable may limit his liability in accordance with this Convention, and further loss caused by such measures.

2. Claims set out in paragraph 1 shall be subject to limitation of liability even if brought by way of recourse or for indemnity under a contract or otherwise.

However, claims set out under paragraphs 1 (d), (e) and (f) shall not be subject to limitation of liability to the extent that they relate to remuneration under a contract with the person liable.

gende tab ;

(b) Krav i anledning af tab som følge af forsinkelse med befording til søs af gods, passagerer eller deres rejse-gods ;

(c) Krav i anledning af andre tab som følge af krænkelse af ikke-kontraktsmæssige rettigheder, som finder sted i direkte forbindelse med skibets drift eller bjærgningsoperationen.

(d) Krav i anledning af hævning, fjernelse, ødelæggelse eller uskadelliggørelse af et skib, som er sunket, forlist, strandet eller forladt, herunder alt det, som er eller har været om bord på et sådant skib ;

(e) Krav i anledning af fjernelse, ødelæggelse eller uskadelliggørelse af skibets ladning ;

(f) Krav, der tilkommer en anden end den ansvarlige, i anledning af forholdsregler, der tages for at afværge eller begrænse tab, for hvilke den ansvarlige person kan begrænse sit ansvar i overensstemmelse med denne konvention, og yderligere tab forårsaget af sådanne forholdsregler.

2. De i stk. 1 angivne krav skal være undergivet ansvarsbegrænsning, selv om de rejses som regreskrav eller på grundlag af en indemnitetserklæring i henhold til kontrakt eller på anden måde. Dog er de i stk. 1 (d), (e) og (f) anførte krav ikke undergivet ansvarsbegrænsning, såfremt de grunder sig på et vederlag i henhold til en kontrakt med den ansvarlige person.